

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 374



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

55. vuosikerta  
4. joulukuuta 2012

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
<p>II <i>Tiedonannot</i></p> <p>EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT</p> <p style="text-align: center;"><b>Euroopan komissio</b></p>		
2012/C 374/01	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.6767 – Bain Capital Investors/Atento) <sup>(1)</sup> .....	1
<p>III <i>Valmistavat säädökset</i></p> <p>EUROOPAN KESKUSPANKKI</p> <p style="text-align: center;"><b>Euroopan keskuspankki</b></p>		
2012/C 374/02	Euroopan keskuspankin lausunto, annettu 6 päivänä marraskuuta 2012, ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan tilastoista annetun asetuksen (EY) N:o 223/2009 muuttamisesta (CON/2012/84) .....	2

# FI

Hinta:  
3 EUR

(<sup>1</sup>) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

## IV Tiedotteet

## EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

**Neuvosto**

2012/C 374/03	Ilmoitus henkilöille, joihin sovelletaan rajoittavia toimenpiteitä, joista säädetään Afganistanin tilanteen johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä annetuissa neuvoston päätöksessä 2011/486/YUTP, sellaisena kuin se on pantu täytäntöön neuvoston täytäntöönpanopäätöksellä 2012/745/YUTP, ja neuvoston asetuksessa (EU) N:o 753/2011, sellaisena kuin se on pantu täytäntöön neuvoston täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1139/2012.....	9
---------------	--	---

**Euroopan komissio**

2012/C 374/04	Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaation korko: 0,75 % 1. joulukuuta 2012 – Euron kurssi	11
2012/C 374/05	Selittävät huomautukset Euroopan unionin yhdistettyyn nimikkeistöön .....	12

---

**Oikaisuja**

2012/C 374/06	Oikaistaan tilintarkastustuomioistuimen vuosikertomus talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuodelta 2011 ja toimielinten vastaukset (EUVL C 344, 12.11.2012) .....	13
---------------	---	----



## II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen  
(Asia COMP/M.6767 – Bain Capital Investors/Atento)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2012/C 374/01)

Komissio päätti 28 päivänä marraskuuta 2012 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
  - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32012M6767. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.
-

## III

(Valmistavat säädökset)

## EUROOPAN KESKUSPANKKI

## EUROOPAN KESKUSPANKKI

## EUROOPAN KESKUSPANKIN LAUSUNTO,

annettu 6 päivänä marraskuuta 2012,

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan tilastoista annetun asetuksen (EY) N:o 223/2009 muuttamisesta

(CON/2012/84)

(2012/C 374/02)

**Johdanto ja oikeusperusta**

Euroopan keskuspankki (EKP) vastaanotti 15 päivänä toukokuuta 2012 Euroopan unionin neuvostolta pyynnön antaa lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan tilastoista annetun asetuksen (EY) N:o 223/2009 muuttamisesta <sup>(1)</sup> (jäljempänä 'ehdotettu asetus').

EKP:n toimivalta antaa lausunto perustuu Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 127 artiklan 4 kohtaan sekä 282 artiklan 5 kohtaan, koska ehdotettu asetus kuuluu EKP:n toimivallan piiriin. Tämän lausunnon on antanut EKP:n neuvosto Euroopan keskuspankin työjärjestyksen 17.5 artiklan ensimmäisen virkkeen mukaisesti.

**Yleiset huomautukset**

Euroopan tilastojärjestelmä ja Euroopan keskuspankkijärjestelmä vastaavat Euroopan tilastojen kehittämistä, tuottamisesta ja jakelusta; nämä järjestelmät toimivat kahden erillisen, mutta toisiaan täydentävän, lainsäädäntökehyksen mukaan sekä toimivat läheisessä yhteistyössä hoitaessaan tilastollisia tehtäviään <sup>(2)</sup>. Tästä syystä EKP suhtautuu myönteisesti Euroopan tilastojärjestelmän lainsäädäntöhyökyksen parannuksiin, jotka tulevat lisäämään Euroopan tilastojärjestelmän tehokkuutta ja erityisesti mahdollistamaan riippumattomuuden, joka on tasoltaan EKP:n riippumattomuuden kaltainen. EKP tukee erityisesti tavoitetta vahvistaa Euroopan tilastojärjestelmän hallintoa a) vahvistamalla kansallisten tilastolaitosten koordinoitintiroolia muiden kansallisten viranomaisten hoitamien sellaisten tilastotoimien osalta, jotka liittyvät Euroopan tilastojärjestelmän yksinomaiseen vastuuseen kuuluviin Euroopan tilastoihin <sup>(3)</sup>; b) vahvistamalla kansallisten tilastolaitosten johtajien ja Eurostatin johtajan ammatillista riippumattomuutta <sup>(4)</sup>; c) tehostamalla Euroopan tilastoja

<sup>(1)</sup> COM(2012) 167 final.

<sup>(2)</sup> Ks. asetuksen (EY) N:o 223/2009 johdanto-osan 7 ja 9 perustelukappale ja 9 artikla, Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön (jäljempänä 'EKP:n perussääntö') 5 artikla, Euroopan keskuspankin valtuuksista kerätä tilastotietoja 23 päivänä marraskuuta 1998 annetun asetuksen (EY) N:o 2533/98 2a ja 8a artikla (EYVL L 318, 27.11.1998, s. 8) ja Euroopan keskuspankin valtuuksista kerätä tilastotietoja annetun asetuksen (EY) N:o 2533/98 muuttamisesta 9 päivänä lokakuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 951/2009 (EUVL L 269, 14.10.2009, s. 1) johdanto-osan 8 perustelukappale. Vrt. Euroopan unionin neuvoston pyynnöstä, ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan tilastoista 14 päivänä marraskuuta 2007 annetun EKP:n lausunnon CON/2007/35 (EUVL C 291, 5.12.2007, s. 1) 1.1 kohta.

<sup>(3)</sup> Ks. asetuksen (EY) N:o 223/2009 5 artikla, sellaisena kun se on muutettuna ehdotetun asetuksen 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

<sup>(4)</sup> Ks. asetuksen (EY) N:o 223/2009 uusi 5a artikla, joka lisätään ehdotetun asetuksen 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Vrt. Eurostatista 17 päivänä syyskuuta 2012 annetun komission päätöksen (EUVL L 251, 18.9.2012, s. 49) 3 ja 7 artikla.

koskevien menettelytapaohjeiden täytäntöönpanoa; tämä toteutetaan velvoittamalla jäsenvaltiot ottamaan hoitaakseen erityisiä ”tilastojen luotettavuutta koskevaan sitoumukseen” perustuvia toimenpiteitä, joiden edistymistä valvoo komissio <sup>(1)</sup>; ja d) parantamalla kansallisten tilastolaitosten pääsyä hallinnollisiin tietoihin ja tietojen käyttöä <sup>(2)</sup>.

## 1. Kansallisten tilastolaitosten koordinoivan roolin vahvistaminen Euroopan tilastojärjestelmässä ja yhteistyö EKP:n kanssa

1.1 Ehdotetun asetuksen mukaan kansallinen tilastolaitos ”toimii – komission (Eurostatin) ainoana yhteyspisteenä tilastoasioissa” <sup>(3)</sup> ja sen ”on erityisesti vastattava kansallisella tasolla koordinoinnista, joka koskee tilastotoiminnan ohjelmasuunnittelua ja raportointia, laadun seurantaa, menetelmiä, tietojen luovuttamista ja tiedottamista Euroopan tilastojärjestelmän tilastotoimista” <sup>(4)</sup>. EKP suhtautuu myönteisesti kansallisten tilastolaitosten velvollisuuksien ehdotettuun vahvistamiseen kansallisella tasolla, sillä tämä tukee Eurooppalaisten tilastojen täydellistä ja yhdenmukaista tuottamista. Samalla EKP ymmärtää, että tällaiset vahvistetut koordinoitavuudet liittyvät ”Euroopan tilastoihin, joita Euroopan tilastojärjestelmä kehittää, tuottaa ja jakaa” <sup>(5)</sup>. EKP muistuttaa, että kansalliset keskuspankit, jotka ovat EKP:n jäseniä: a) tuottavat Euroopan tilastoja Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 3 ja 5 artiklan mukaan, kuten Euroopan keskuspankin valtuuksista kerätä tilastotietoja 23 päivänä marraskuuta 1998 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2533/98 <sup>(6)</sup> on tarkemmin määritelty, ja b) eivät osallistu asetuksen (EY) N:o 223/2009 mukaisten Euroopan tilastojen tuottamiseen, mutta erityistapauksissa kansalliset tilastolaitokset, muut kansalliset viranomaiset ja unionin tilastoviranomainen voivat käyttää kansallisten keskuspankkien tuottamia tietoja Euroopan tilastojen tuottamiseen <sup>(7)</sup>. EKP:n hoitamia kansallisten keskuspankkien tilastotehtäviä koordinoi EKP:n neuvosto. EKP:n neuvoston toimivaltaan kuuluu muun muassa EKP:n sisäisen työnjaon määrittäminen tilastotietojen keruu- ja tarkistamistehtävien sekä tilastotietojen raportointivelvollisuuksien täytäntöönpanon osalta <sup>(8)</sup>. Tästä syystä EKP edellyttää, että kansallisten tilastolaitosten koordinoitavuudet eivät liity niihin Euroopan tilastoihin, jotka EKP tuottaa EKP:n perussäännön 3 ja 5 artiklan ja asetuksen (EY) N:o 2533/98 mukaisesti.

1.2 Vaikka Euroopan tilastojärjestelmän ja EKP:n jäsenet huolehtivat omista tilastoalan tehtävistään, ne toimivat läheisessä yhteistyössä erityisesti erikseen määritellyillä osa-alueilla, joista ne ovat yhteisesti vastuussa, kuten kansantalouden tilinpito ja maksutasetilastot <sup>(9)</sup>. Niillä Euroopan tilastojen osa-alueilla, joista Euroopan tilastojärjestelmä ja EKP ovat yhteisesti vastuussa, on olennaisen tärkeää ylläpitää ja vahvistaa olemassa olevia vankkoja yhteistyöjärjestelyjä; näitä ovat unionin tasolla raha-, rahoitus ja maksutasetilastokomitea <sup>(10)</sup> ja kansallisella tasolla tapauskohtaista vastuunjakoa heijastelevat yhteistyöjärjestelyt.

1.3 Ehdotetun asetuksen mukaan ”Kansallisten tilastolaitosten johtajilla ... on oltava yksinomainen vastuu päättää prosesseista, tilastollisista menetelmistä, standardeista ja menettelyistä sekä julkaistavien tilastojen ja julkaisujen sisällöstä ja aikataulusta kaikkien Euroopan tilastojen osalta” <sup>(11)</sup>. EKP suhtautuu myönteisesti ehdotettuun kansallisten tilastolaitosten johtajien ammatillisen riippumattomuuden vahvistamiseen Euroopan tilastojärjestelmään kuuluvien kansallisen tason tehtävien hoitamisessa, mutta EKP katsoo myös, että vahvistettu koordinoiturooli ei saa vaikuttaa kansallisten keskuspankkien

<sup>(1)</sup> Ks. asetuksen (EY) N:o 223/2009 11 artiklan uusi 3 kohta, joka lisätään ehdotetun asetuksen 1 artiklan 5 kohdan mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Ks. asetuksen (EY) N:o 223/2009 uusi 17a artikla, joka lisätään ehdotetun asetuksen 1 artiklan 8 kohdan mukaisesti.

<sup>(3)</sup> Ks. asetuksen (EY) N:o 223/2009 5 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta, sellaisena kun se on muutettuna ehdotetun asetuksen 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

<sup>(4)</sup> Ks. asetuksen (EY) N:o 223/2009 5 artiklan 1 kohdan toinen alakohta, sellaisena kun se on muutettuna ehdotetun asetuksen 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

<sup>(5)</sup> Ks. ehdotetun asetuksen johdanto-osan 6 perustelukappale.

<sup>(6)</sup> EYVL L 318, 27.11.1998, s. 8. Vrt. EKP:n lausunnon CON/2007/35 1.2 kohta.

<sup>(7)</sup> Ks. asetuksen (EY) N:o 223/2009 johdanto-osan 9 perustelukappale. Kansallisille keskuspankeille voidaan kansallisessa lainsäädännössä uskoa sellaisten Euroopan tilasto-ohjelmiin kuuluvien tilastojen tuottaminen, jotka Euroopan tilastojärjestelmä normaalisti kerää asetuksen (EY) N:o 223/2009 mukaisesti; edellytyksenä on kuitenkin, että tällaisten tilastojen tuottaminen ei vaikuta EKP:hin liittyvien tehtävien hoitamiseen.

<sup>(8)</sup> Ks. asetuksen (EY) N:o 2533/98 johdanto-osan 11 perustelukappale.

<sup>(9)</sup> Ks. Euroopan kansantalouden tilinpito- ja aluetilinpitojärjestelmästä yhteisössä 25 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2223/96 6 artikla (EYVL L 310, 30.11.1996, s. 1). Ks. myös maksutasetta, kansainvälistä palvelukauppaa ja suoria ulkomaisia sijoituksia koskevista yhteisön tilastoista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 184/2005 johdanto-osan 9 perustelukappale (EUVL L 35, 8.2.2005, s. 23). Ks. myös EKP:n maksutasetta, ulkomaista varallisuusasetelmaa ja valuuttavarantoasetelmaa koskevista Euroopan keskuspankin tilastovaatimuksista 16 päivänä heinäkuuta 2004 annetut suuntaviivat EKP/2004/15 (EUVL L 354, 30.11.2004, s. 34).

<sup>(10)</sup> Ks. raha-, rahoitus- ja maksutasetilastokomitean perustamisesta tehty neuvoston päätös 91/115/ETY (EYVL L 59, 6.3.1991, s. 19).

<sup>(11)</sup> Ks. asetuksen (EY) N:o 223/2009 uusi 5 a artikla, joka lisätään ehdotetun asetuksen 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

hoitamiin EKP:n perussäännön ja asetuksen (EY) N:o 2533/98 mukaisiin tilastointitehtäviin; kansallisten keskuspankkien riippumattomuuden takeet näiden tehtävien hoidossa on täsmennetty perussopimuksen 130 artiklassa ja EKP:n perussäännön 7 artiklassa.

1.4 Tästä johtuen EKP suosittelee ehdotetun asetuksen selkeyttämistä sen varmistamiseksi, että siinä otetaan asianmukaisesti huomioon Euroopan tilastojärjestelmän ja EKP:n välinen institutionaalinen erottelu. Ehdotetussa asetuksessa tulisi myös ottaa huomioon tarve asianmukaiseen yhteistyöhön, jotta nämä kaksi järjestelmää voisivat hoitaa Euroopan tilastojen kehittämiseen, tuottamiseen ja jakeluun liittyvät toisiaan täydentävät tehtävänsä parhaalla mahdollisella tavalla. <sup>(1)</sup>

## 2. Kansallisten tilastolaitosten hallinnollisiin tietoihin pääsyn ja niiden käytön parantaminen

2.1 Ehdotetun asetuksen mukaan kansallisilla tilastolaitoksilla, muilla tilastoviranomaisilla ja komissiolla (Eurostatilla) ”on pääsy ja käyttöoikeus kaikkiin hallinnollisiin rekistereihin viipymättä ja maksutta ja oikeus integroida nämä hallinnolliset rekisterit tilastoihin siinä laajuudessa kuin se on tarpeen Euroopan tilastojen kehittämiseksi, tuottamiseksi ja jakelemiseksi” <sup>(2)</sup>. EKP panee merkille, että ”hallinnollinen rekisteri” (joka oli aiemmin ”hallinnolliset tietolähteet” <sup>(3)</sup>) ja tietoihin pääsy ”viipymättä ja maksutta” ovat käsitteitä, joiden käyttöön ottaminen saattaa vaatia lisäselvitystä. Kuten EKP on jo aiemmin todennut <sup>(4)</sup>, jäsenvaltioiden ja komission tulisi, kukin toimivaltansa rajoissa, vahvistaa pääsyä julkisiin rekistereihin koskevat säännöt <sup>(5)</sup>.

2.2 Lisäksi ehdotettujen muutosten mukaan ”Kansallisia tilastolaitoksia ja komissiota (Eurostatia) on kuuluttava muiden elinten rakentamien ja ylläpitämien hallinnollisten rekistereiden alkusuunnittelusta, myöhemmästä kehittämisestä ja lopettamisesta” ja ”Niillä on oikeus koordinoida standardointitoimia, jotka koskevat tilastotiedon tuottamisen kannalta merkityksellisiä hallinnollisia rekistereitä.” <sup>(6)</sup> EKP suhtautuu myönteisesti ehdotettuihin muutoksiin, jotka – kun niitä sovelletaan yhdessä perussopimuksen yleisten periaatteiden kanssa, toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaate <sup>(7)</sup> mukaan luettuina – mahdollistaisivat Euroopan tilastojärjestelmän hallinnollisten tietolähteiden paremman hyödyntämisen tehokkuushyötyjen saavuttamiseksi, raportointitaakan keventämiseksi ja Euroopan tilastojärjestelmän tuottamien Euroopan tilastojen laadun parantamiseksi. EKP huomauttaa kuitenkin, että ehdotetut muutokset eivät saa loukata perussopimuksen 130 artiklaan ja EKP:n perussäännön 7 artiklaan perustuvaa keskuspankin riippumattomuuden periaatetta eivätkä EKP:n perussäännön 37 artiklan mukaista salassapitovelvollisuutta. Tästä syystä olisi selkiytettävä kansallisten tilastolaitosten ja komission mahdollista pääsyä EKP:n jäsenten ylläpitämiin hallinnollisiin rekistereihin; tämä koskee erityisesti EKP:n tehtävien hoitamiseen liittyviä hallinnollisia rekistereitä <sup>(8)</sup>.

Siltä osin kuin EKP suosittelee ehdotetun asetuksen muuttamista, muutosehdotukset on esitetty perustelluineen tämän lausunnon liitteessä.

Tehty Frankfurt am Mainissa 6 päivänä marraskuuta 2012.

*EKP:n puheenjohtaja*

Mario DRAGHI

<sup>(1)</sup> Ks. tämän lausunnon liitteessä olevat muutokset 1–2 ja 4–6.

<sup>(2)</sup> Ks. asetuksen (EY) N:o 223/2009 uusi 17 a artiklan 1 kohta, joka lisää ehdotetun asetuksen 1 artiklan 8 kohdan mukaisesti.

<sup>(3)</sup> Ks. asetuksen (EY) N:o 223/2009 24 artikla, joka kumotaan ehdotetun asetuksen 1 artiklan 10 kohdan mukaisesti.

<sup>(4)</sup> Ks. EKP:n lausunnon CON/2007/35 1.4 kohta.

<sup>(5)</sup> Neuvoston asetuksen (EY) N:o 223/2009 24 artiklan 2 kohdassa vaaditaan tätä. Ks. tämän lausunnon liitteessä olevat muutokset 3 ja 7.

<sup>(6)</sup> Ks. asetuksen (EY) N:o 223/2009 uusi 17a artiklan 2 kohta joka lisää ehdotetun asetuksen 1 artiklan 8 kohdan mukaisesti.

<sup>(7)</sup> Ks. Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 5 artiklan 3–4 kohta.

<sup>(8)</sup> Ks. tämän lausunnon liitteessä oleva muutos 7.

## LIITE

## Muutosehdotukset

Komission ehdottama teksti	EKP:n ehdottamat muutokset (*)
----------------------------	--------------------------------

## Muutos 1

Johdanto-osan 9 perustelukappale

<p>”(9) Lisäksi kansallisille tilastolaitoksille jo osoitettua koordinoititehtävää olisi selvennettävä sen laajuuden osalta, jotta tilastotoimien koordinoitinta voidaan tehostaa kansallisella tasolla laadunhallinta mukaan luettuna.”</p>	<p>”(9) Lisäksi kansallisille tilastolaitoksille jo osoitettua <b>Euroopan tilastojärjestelmän tuottamia Euroopan tilastoja koskevaa</b> koordinoititehtävää olisi selvennettävä sen laajuuden osalta, jotta tilastotoimien koordinoitinta voidaan tehostaa <b>Euroopan tilastojärjestelmässä</b> kansallisella tasolla laadunhallinta mukaan luettuna.”</p>
--	--

## Perustelu

Ks. muutos 2.

## Muutos 2

Uusi johdanto-osan 9a perustelukappale

[ei tekstiä]	<p>”(9a) Euroopan keskuspankin valtuuksista kerätä tilastotietoja 23 päivänä marraskuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2533/98 (*) 2a artiklan ja asetuksen (EY) 223/2009 9 artiklan mukaisesti Euroopan tilastojärjestelmä ja Euroopan keskuspankkijärjestelmä (EKPJ) toimivat läheisessä yhteistyössä sen varmistamiseksi, että Euroopan tilastot – jotka nämä kaksi tilastojärjestelmää tuottavat, kukin toimivaltansa rajoissa ja työohjelmiansa mukaisesti – ovat täydelliset ja yhdenmukaiset. Yhteistyö koskee erityisesti kansantalouden tilinpitoa ja maksutasetilastoja sekä neuvonantoa komissiolle liiallista alijäämää koskevaan menettelyyn liittyvissä tilastoissa.</p> <p>(*) EYVL L 318, 27.11.1998, s. 8.”</p>
--------------	--

## Perustelu

Euroopan tilastojärjestelmä ja EKPJ kehittävät, tuottavat ja jakelevat Euroopan tilastoja kahden erillisen, mutta toisiaan täydentävän lainsäädäntökehyksen mukaan asetusten (EY) N:o 223/2009 ja 2533/98 mukaisesti. Kuten asetuksen (EY) N:o 223/2009 johdanto-osan 9 perustelukappaleessa todetaan, EKPJ:n jäsenet eivät osallistu asetuksen (EY) N:o 223/2009 mukaisten Euroopan tilastojen tuottamiseen. Siitä huolimatta Euroopan tilastojärjestelmä ja EKPJ toimivat läheisessä yhteistyössä ja varmistavat, että kukin voi hoitaa omat tilastolliset tehtävänsä. Kansalliset tilastolaitokset, muut kansalliset viranomaiset ja yhteisön tilastoviranomainen voivat kuitenkin käyttää kansallisen keskuspankin tuottamia tietoja suoraan tai välillisesti Euroopan tilastojen tuottamiseen kansallisen keskuspankin ja yhteisön tilastoviranomaisen toimivaltansa puitteissa tekemän sopimuksen perusteella, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kansallisia järjestelyjä. Ehdotetut muutokset heijastavat näitä voimassa olevia järjestelyjä.

## Muutos 3

Johdanto-osan 10 ja 11 perustelukappaleet

<p>”(10) Jotta vähennettäisiin tilastoviranomaisille ja vastaajille aiheutuvaa rasitetta, kansallisilla tilastolaitoksilla ja muilla kansallisilla viranomaisilla olisi oltava pääsy ja käyttöoikeus hallinnollisiin rekistereihin, myös sähköisesti täytettyihin, viipymättä ja maksutta, sekä mahdollisuus integroida nämä rekisterit tilastoihin.</p>	<p>”(10) Jotta vähennettäisiin tilastoviranomaisille ja vastaajille aiheutuvaa rasitetta, kansallisilla tilastolaitoksilla ja muilla kansallisilla viranomaisilla olisi oltava pääsy ja käyttöoikeus hallinnollisiin rekistereihin, myös sähköisesti täytettyihin, viipymättä ja maksutta, sekä mahdollisuus integroida nämä rekisterit tilastoihin.</p>
--	--

Komission ehdottama teksti	EKP:n ehdottamat muutokset <sup>(1)</sup>
<p>(11) Kansallisia tilastolaitoksia olisi lisäksi kuultava varhaisessa vaiheessa sellaisten uusien hallinnollisten rekisterien suunnittelusta, jotka voivat tarjota tietoa tilastotarkoituksiin, sekä olemassa oleviin hallinnollisiin lähteisiin suunnitelluista muutoksista tai niiden lopettamisesta. Niiden olisi myös saatava asiaa koskeva metatieto hallinnollisten tietojen omistajilta ja koordinoitava standardointitoimia, jotka liittyvät tilastotiedon tuottamisen kannalta merkityksellisiin hallinnollisiin rekistereihin.”</p>	<p>(11) Kansallisia tilastolaitoksia olisi lisäksi kuultava varhaisessa vaiheessa sellaisten uusien hallinnollisten rekisterien suunnittelusta, jotka voivat tarjota tietoa tilastotarkoituksiin, sekä olemassa oleviin hallinnollisiin lähteisiin suunnitelluista muutoksista tai niiden lopettamisesta. Niiden olisi myös saatava asiaa koskeva metatieto hallinnollisten tietojen omistajilta ja koordinoitava standardointitoimia, jotka liittyvät tilastotiedon tuottamisen kannalta merkityksellisiin hallinnollisiin rekistereihin. <b>Kansallisten tilastolaitosten ja muiden kansallisten viranomaisten EKPJ:n hallinnollisiin rekistereihin pääsyyn, käyttöön, standardointiin, alusuunnitteluun, myöhempään kehittämiseen ja lopettamiseen liittyvän toimivallan käyttö ei saa vaikuttaa perussopimuksen 127 artiklassa määriteltyjen EKPJ:n tehtävien hoitamiseen eikä perussopimuksen 130 artiklan ja 282 artiklan 3 kohdan ja Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 7 artiklan mukaisiin keskuspankin riippumattomuuden takeisiin.”</b></p>

Perustelu

Ks. muutos 7.

#### Muutos 4

1 artiklan 2 kohta

<p>”(2) Korvataan 5 artiklan 1 kohta seuraavasti:</p> <p>”1. Kansallinen tilastoviranomainen, jonka kukin jäsenvaltio on nimennyt Euroopan tilastojen kehittämiseen, tuottamiseen ja jakeluun liittyvien kaikkien toimien koordinoimista kansallisella tasolla vastaavaksi elimeksi, jäljempänä ”kansallinen tilastolaitos”, toimii tässä suhteessa komission (Eurostatin) ainoana yhteyspisteenä tilastoasioissa.</p> <p>Kansallisen tilastolaitoksen koordinoitavastuu kattaa kaikki muut kansalliset viranomaiset, jotka vastaavat Euroopan tilastojen kehittämisestä, tuottamisesta ja jakelusta. Kansallisen tilastolaitoksen on erityisesti vastattava kansallisella tasolla koordinoimista, joka koskee tilastotoiminnan ohjelmasuunnittelua ja raportointia, laadun seurantaa, menetelmiä, tietojen luovuttamista ja tiedottamista Euroopan tilastojärjestelmän tilastotoimista.”</p>	<p>”(2) Korvataan 5 artiklan 1 kohta seuraavasti:</p> <p>”1. Kansallinen tilastoviranomainen, jonka kukin jäsenvaltio on nimennyt Euroopan tilastojen kehittämiseen, tuottamiseen ja jakeluun liittyvien kaikkien toimien koordinoimista <b>tämän asetuksen mukaisesti</b> kansallisella tasolla vastaavaksi elimeksi, jäljempänä ”kansallinen tilastolaitos”, toimii tässä suhteessa komission (Eurostatin) ainoana yhteyspisteenä tilastoasioissa.</p> <p>Kansallisen tilastolaitoksen koordinoitavastuu kattaa kaikki muut kansalliset viranomaiset, jotka vastaavat <b>tämän asetuksen mukaisesti tuotettujen</b> Euroopan tilastojen kehittämisestä, tuottamisesta ja jakelusta. Kansallisen tilastolaitoksen on erityisesti vastattava kansallisella tasolla koordinoimista, joka koskee tilastotoiminnan ohjelmasuunnittelua ja raportointia, laadun seurantaa, menetelmiä, tietojen luovuttamista ja tiedottamista Euroopan tilastojärjestelmän tilastotoimista <b>sekä toimittava yhteistyössä asianomaisen kansallisen keskuspankin kanssa varmistaakseen, että Euroopan tilastot, jotka Euroopan tilastojärjestelmä ja EKPJ tuottavat, kukin toimivaltansa rajoissa, ovat täydelliset ja yhtenäiset”.</b></p>
---	--

Perustelu

Ks. muutos 2.

#### Muutos 5

1 artiklan 3 kohta

<p>”(3) Lisätään 5 a artikla seuraavasti:</p> <p>”5 a artikla</p> <p>Kansallisten tilastolaitosten johtajat</p>	<p>”(3) Lisätään 5 a artikla seuraavasti:</p> <p>”5 a artikla</p> <p>Kansallisten tilastolaitosten johtajat</p>
---	---



Komission ehdottama teksti	EKP:n ehdottamat muutokset (1)
<p>1. Kansallisten tilastolaitosten johtajilla on oltava omassa kansallisessa tilastojärjestelmässään yksinomainen vastuu päättää prosesseista, tilastollisista menetelmistä, standardeista ja menettelyistä sekä julkaistavien tilastojen ja julkaisujen sisällöstä ja aikataulusta kaikkien Euroopan tilastojen osalta. Heille on annettava valta päättää kaikista asioista, jotka koskevat kansallisen tilastolaitoksen sisäistä hallintoa. Heidän on koordinoitava kaikkien niiden kansallisten viranomaisten tilastotoimia, jotka osallistuvat Euroopan tilastojen kehittämiseen, tuottamiseen ja jakeluun. Kansallisten tilastolaitosten johtajien on näitä tehtäviä suorittaessaan toimittava riippumattomasti; he eivät saa pyytää eivätkä ottaa vastaan ohjeita miltään hallitukselta eikä miltään muulta laitokselta, elimeltä, virastolta tai yksiköltä; heidän on pidättäydyttävä kaikista toimista, jotka ovat ristiriidassa näiden tehtävien suorittamisen kanssa.”</p>	<p>1. Kansallisten tilastolaitosten johtajilla on oltava omassa kansallisessa tilastojärjestelmässään yksinomainen vastuu päättää prosesseista, tilastollisista menetelmistä, standardeista ja menettelyistä sekä julkaistavien tilastojen ja julkaisujen sisällöstä ja aikataulusta kaikkien <b>tämän asetuksen mukaisesti tuotettujen</b> Euroopan tilastojen osalta. Heille on annettava valta päättää kaikista asioista, jotka koskevat kansallisen tilastolaitoksen sisäistä hallintoa. Heidän on koordinoitava kaikkien niiden kansallisten viranomaisten tilastotoimia, jotka osallistuvat <b>Euroopan tilastojärjestelmän tuottamien</b> Euroopan tilastojen kehittämiseen, tuottamiseen ja jakeluun. <b>Heidän on lisäksi toimittava yhteistyössä asianomaisten kansallisten keskuspankkien kanssa asioissa, jotka liittyvät sellaisten Euroopan tilastojen tuottamiseen, jotka ovat Euroopan tilastojärjestelmän ja EKP:n yhteisiä.</b> Kansallisten tilastolaitosten johtajien on näitä tehtäviä suorittaessaan toimittava riippumattomasti; he eivät saa pyytää eivätkä ottaa vastaan ohjeita miltään hallitukselta eikä miltään muulta laitokselta, elimeltä, virastolta tai yksiköltä; heidän on pidättäydyttävä kaikista toimista, jotka ovat ristiriidassa näiden tehtävien suorittamisen kanssa.”</p>

Perustelu

Ks. muutos 2.

#### Muutos 6

1 artiklan 5 kohta

<p>”(5) Lisätään 11 artiklaan 3 kohta seuraavasti:</p> <p>”3. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet käytännesääntöjen panemiseksi täytäntöön, jotta säilytetään luottamus niiden tilastoihin. Tätä varten kunkin jäsenvaltion, jota edustaa sen hallitus, on allekirjoitettava ja pantava täytäntöön ”tilastojen luotettavuutta koskeva sitoumus”, jossa annetaan erityiset sitoumukset panna täytäntöön käytännesäännöt ja perustaa kansalliset laadunvarmistuspuitteet, mukaan luettuna itsearviointit ja parannustoimet. Komissio varmentaa sitoumuksen allekirjoituksellaan.</p> <p>Komissio seuraa näitä sitoumuksia säännöllisesti jäsenvaltioiden lähettämien vuosikertomusten perusteella. Komissio raportoi Euroopan parlamentille ja neuvostolle näiden sitoumusten täytäntöönpanosta kolmen vuoden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta.”</p>	<p>”(5) Lisätään 11 artiklaan 3 kohta seuraavasti:</p> <p>”3. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet käytännesääntöjen panemiseksi täytäntöön, jotta säilytetään luottamus niiden <b>myötävaikuttamiseen Euroopan tilastojärjestelmän tuottamiin Euroopan</b> tilastoihin. Tätä varten kunkin jäsenvaltion, jota edustaa sen hallitus, on allekirjoitettava ja pantava täytäntöön ”tilastojen luotettavuutta koskeva sitoumus”, jossa annetaan erityiset sitoumukset panna täytäntöön käytännesäännöt ja perustaa kansalliset laadunvarmistuspuitteet, mukaan luettuna itsearviointit ja parannustoimet. Komissio varmentaa sitoumuksen allekirjoituksellaan.</p> <p>Komissio seuraa näitä sitoumuksia säännöllisesti jäsenvaltioiden lähettämien vuosikertomusten perusteella. Komissio raportoi Euroopan parlamentille ja neuvostolle näiden sitoumusten täytäntöönpanosta kolmen vuoden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta.”</p>
---	---

Perustelu

Ks. muutos 2.

#### Muutos 7

1 artiklan 8 kohta

<p>”(8) Lisätään 17 a artikla seuraavasti:</p> <p>”17 a artikla</p> <p>Pääsy hallinnollisiin rekistereihin, niiden käyttö ja integrointi</p> <p>1. Vastaajille aiheutuvan rasitteen vähentämiseksi kansallisilla tilastolaitoksilla, 4 artiklassa tarkoitetuilla muilla kansallisilla viranomaisilla sekä komissiolla (Eurostatilla) on pääsy ja käyttöoikeus kaikkiin hallinnollisiin rekistereihin viipymättä ja maksutta ja oikeus integroida nämä hallinnolliset rekisterit tilastoihin siinä laajuudessa kuin se on tarpeen Euroopan tilastojen kehittämiseksi, tuottamiseksi ja jakelemiseksi.</p>	<p>”(8) Lisätään 17 a artikla seuraavasti:</p> <p>”17 a artikla</p> <p>Pääsy hallinnollisiin rekistereihin, niiden käyttö ja integrointi</p> <p>1. Vastaajille aiheutuvan rasitteen vähentämiseksi kansallisilla tilastolaitoksilla, 4 artiklassa tarkoitetuilla muilla kansallisilla viranomaisilla sekä komissiolla (Eurostatilla) on pääsy ja käyttöoikeus kaikkiin hallinnollisiin rekistereihin viipymättä ja maksutta ja oikeus integroida nämä hallinnolliset rekisterit tilastoihin siinä laajuudessa kuin se on tarpeen <b>tämän asetuksen mukaisesti tuotettujen</b> Euroopan tilastojen kehittämiseksi, tuottamiseksi ja jakelemiseksi.</p>
--	--

Komission ehdottama teksti	EKP:n ehdottamat muutokset <sup>(1)</sup>
<p>2. Kansallisia tilastolaitoksia ja komissiota (Eurostatia) on kuultava muiden elinten rakentamien ja ylläpitämien hallinnollisten rekistereiden alkusuunnittelusta, myöhemmästä kehittämisestä ja lopettamisesta ja ne on otettava siihen mukaan, jotta edistetään näiden rekisterien jatkokäyttöä tilastotarkoituksiin. Niillä on oikeus koordinoita standardointitoimia, jotka koskevat tilastotiedon tuottamisen kannalta merkityksellisiä hallinnollisia rekistereitä.</p> <p>3. Kansallisten tilastolaitosten, muiden kansallisten viranomaisten ja komission (Eurostat) pääsy ja osallistuminen 1 ja 2 kohdan nojalla rajataan hallinnollisiin rekistereihin, jotka kuuluvat niiden oman julkisen hallinnon piiriin.</p> <p>4. Kansallisten tilastolaitosten on saatava asiaa koskeva metatieto tilastotarkoituksiin käytettävien hallinnollisten rekistereiden omistajilta.</p> <p>5. Kansallisten tilastolaitosten ja hallinnollisten rekistereiden omistajien on perustettava tarvittavat yhteistyömekanismit.”</p>	<p>2. Kansallisia tilastolaitoksia ja komissiota (Eurostatia) on kuultava muiden elinten rakentamien ja ylläpitämien hallinnollisten rekistereiden alkusuunnittelusta, myöhemmästä kehittämisestä ja lopettamisesta ja ne on otettava siihen mukaan, jotta edistetään näiden rekisterien jatkokäyttöä tilastotarkoituksiin. Niillä on oikeus koordinoita standardointitoimia, jotka koskevat tilastotiedon tuottamisen kannalta merkityksellisiä hallinnollisia rekistereitä.</p> <p>3. <b>Kukin jäsenvaltio ja komissio määrittelevät toimivaltansa puitteissa tarvittaessa käytännön järjestelyt ja edellytykset toimivalle tietoihin pääsulle. EKPJ:n rakentamien ja ylläpitämien hallinnollisten rekistereiden osalta kansallisten tilastolaitosten, muiden kansallisten viranomaisten ja komission (Eurostatin) 1 ja 2 kohdan mukaisten toimivaltuuksien käyttö ei saa vaikuttaa perussopimuksen 127 artiklassa määriteltyjen EKPJ:n tehtävien hoitamiseen eikä perussopimuksen 130 artiklan ja 282 artiklan 3 kohdan ja Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 7 ja 37 artiklan mukaisiin keskuspankin riippumattomuuden takeisiin ja salassapitovelvollisuuteen.</b></p> <p><del>34.</del> Kansallisten tilastolaitosten, muiden kansallisten viranomaisten ja komission (Eurostat) pääsy ja osallistuminen 1, <del>ja 2</del> ja <b>3</b> kohdan nojalla rajataan hallinnollisiin rekistereihin, jotka kuuluvat niiden oman julkisen hallinnon piiriin.</p> <p>45. Kansallisten tilastolaitosten on saatava asiaa koskeva metatieto tilastotarkoituksiin käytettävien hallinnollisten rekistereiden omistajilta.</p> <p><del>56.</del> Kansallisten tilastolaitosten ja hallinnollisten rekistereiden omistajien on perustettava tarvittavat yhteistyömekanismit.”</p>

## Perustelu

Julkisiin rekistereihin pääsyä koskevien järjestelyjen tulisi jatkossakin määräytyä sellaisten sääntöjen mukaisesti, jotka kukin jäsenvaltio ja komissio määrittelevät toimivaltansa puitteissa, siten kuin asetuksen (EY) N:o 223/2009 24 artiklan 2 kohdassa edellytetään. Tällaisilla säännöillä voisi erityisesti selkiyttää ”hallinnollisten rekistereiden” ja ”viipymättä ja maksutta” käsitteitä.

Julkisiin rekistereihin pääsyä koskevat ehdotetut muutokset eivät saa vaikuttaa perussopimuksen 127 artiklassa määriteltyjen EKPJ:n tehtävien hoitamiseen eikä perussopimuksen 130 artiklan ja 282 artiklan 3 kohdan ja Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 7 ja 37 artiklan mukaisiin keskuspankin riippumattomuuden takeisiin ja salassapitovelvollisuuteen. Tästä syystä olisi selkiytettävä kansallisten tilastolaitosten ja komission mahdollista pääsyä EKPJ:n ylläpitämiin hallinnollisiin rekistereihin ja erityisesti EKPJ:hin liittyvien tehtävien hoitamiseen liittyviin hallinnollisiin rekistereihin.

<sup>(1)</sup> Lihavointi tekstissä osoittaa EKP:n lisättäväksi ehdottaman uuden tekstin. Tekstissä oleva yliviivaus osoittaa EKP:n poistettavaksi ehdottaman tekstin.

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## NEUVOSTO

**Ilmoitus henkilöille, joihin sovelletaan rajoittavia toimenpiteitä, joista säädetään Afganistanin tilanteen johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä annetuissa neuvoston päätöksessä 2011/486/YUTP, sellaisena kuin se on pantu täytäntöön neuvoston täytäntöönpanopäätöksellä 2012/745/YUTP, ja neuvoston asetuksessa (EU) N:o 753/2011, sellaisena kuin se on pantu täytäntöön neuvoston täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1139/2012**

(2012/C 374/03)

Seuraava ilmoitus annetaan tiedoksi henkilöille, jotka mainitaan Afganistanin tilanteen johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston päätöksen 2011/486/YUTP, sellaisena kuin se on pantu täytäntöön neuvoston täytäntöönpanopäätöksellä 2012/745/YUTP <sup>(1)</sup>, liitteessä ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 753/2011, sellaisena kuin se on pantu täytäntöön neuvoston täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1139/2012 <sup>(2)</sup>, liitteessä I.

Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvosto on hyväksynyt päätöslauselman 1988 (2011), jossa määrätään rajoittavia toimenpiteitä, jotka koskevat ennen tämän päätöslauselman hyväksymistä Talebaniksi nimettyjä henkilöitä ja yhteisöjä sekä muita niitä lähellä olevia henkilöitä, ryhmiä, yrityksiä ja yhteisöjä, sellaisina kuin ne on yksilöity päätöslauselmien 1267 (1999) ja 1333 (2000) nojalla perustetun komitean laatiman konsolidoidun luettelon A-osassa ("Talebania lähellä olevat henkilöt") ja B-osassa ("Talebania lähellä olevat yhteisöt ja muut ryhmät ja yritykset"), sekä muita Talebania lähellä olevia henkilöitä, ryhmiä, yrityksiä ja yhteisöjä.

Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1988 (2011) 30 kohdan nojalla perustettu komitea päivitti elo-, loka- ja marraskuussa 2012 luetteloa henkilöistä, ryhmistä, yrityksistä ja yhteisöistä, joihin kohdistetaan rajoittavia toimenpiteitä.

Asianomaiset henkilöt voivat milloin tahansa toimittaa YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1988 (2011) 30 kohdan nojalla perustetulle YK:n komitealle pyynnön siitä, että päätöstä sisällyttää heidät YK:n luetteloon harkittaisiin uudelleen. Pyyntönsä tueksi on liitettävä asianmukaiset asiakirjat. Tällainen pyyntö tulee lähettää seuraavaan osoitteeseen:

United Nations — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Lisätietoja: <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

YK:n päätökseen viitaten Euroopan unionin neuvosto on päättänyt, että YK:n nimeämät henkilöt olisi sisällytettävä luetteloon henkilöistä, ryhmistä, yrityksistä ja yhteisöistä, joihin sovelletaan päätöksessä 2011/486/YUTP ja asetuksessa (EU) N:o 753/2011 säädettyjä rajoittavia toimenpiteitä. Asianomaisten henkilöiden nimeämisen perusteet esitetään päätöksen liitteessä ja asetuksen liitteessä I olevissa asiaankuuluvissa tiedoissa.

<sup>(1)</sup> EUVL L 332, 4.12.2012, s. 22.

<sup>(2)</sup> EUVL L 332, 4.12.2012, s. 1.

Asianomaisia henkilöitä pyydetään kiinnittämään huomiota siihen, että he voivat hakea asetuksen (EU) N:o 753/2011 liitteessä II mainituilla verkkosivuilla ilmoitetuilta asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisilta viranomaisilta lupaa käyttää jäädytettyjä varoja perustarpeita tai tiettyjen maksujen suorittamista varten (ks. asetuksen 5 artikla).

Asianomaiset henkilöt voivat toimittaa neuvostolle pyynnön, että päätöstä sisällyttää heidät edellä mainituihin luetteloihin harkittaisiin uudelleen. Pynnön tueksi on liitettävä asianmukaiset asiakirjat, ja se on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

Council of the European Union  
General Secretariat  
DG C — Coordination Unit  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Asianomaisia henkilöitä pyydetään kiinnittämään huomiota myös siihen, että neuvoston päätökseen voi hakea muutosta unionin yleisessä tuomioistuimessa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 275 artiklan toisessa kohdassa ja 263 artiklan neljännessä ja kuudennessa kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

---

## EUROOPAN KOMISSIO

Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaation korko <sup>(1)</sup>:

0,75 % 1. joulukuuta 2012

Euron kurssi <sup>(2)</sup>

3. joulukuuta 2012

(2012/C 374/04)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3057	AUD	Australian dollaria	1,2517
JPY	Japanin jeniä	107,36	CAD	Kanadan dollaria	1,2964
DKK	Tanskan kruunua	7,4602	HKD	Hongkongin dollaria	10,1193
GBP	Englannin puntaa	0,81210	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,5891
SEK	Ruotsin kruunua	8,6558	SGD	Singaporin dollaria	1,5911
CHF	Sveitsin frangia	1,2087	KRW	Etelä-Korean wonia	1 413,94
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	11,5385
NOK	Norjan kruunua	7,3490	CNY	Kiinan juan renminbiä	8,1328
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,5320
CZK	Tšekin korunaa	25,256	IDR	Indonesian rupiaa	12 534,89
HUF	Unkarin forinttia	281,89	MYR	Malesian ringgitiä	3,9727
LTL	Liettuan litiä	3,4528	PHP	Filippiinien pesoa	53,445
LVL	Latvian latia	0,6963	RUB	Venäjän ruplaa	40,3751
PLN	Puolan zlotya	4,1116	THB	Thaimaan bahtia	40,020
RON	Romanian leuta	4,5234	BRL	Brasilian realia	2,7477
TRY	Turkin liiraa	2,3329	MXN	Meksikon pesoa	16,8362
			INR	Intian rupiaa	71,5220

<sup>(1)</sup> Korko, jota sovellettiin viimeiseen ennen ilmoitettua päivää suoritettuun rahoitusoperaatioon. Jos sovellettu korko on vaihtuva huutokauppakorko, korko on marginaalinen korko.

<sup>(2)</sup> *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Selittävät huomautukset Euroopan unionin yhdistettyyn nimikkeistöön**

(2012/C 374/05)

Muutetaan tariffi- ja tilastonimikkeistöä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 <sup>(1)</sup> 9 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisen luettelukohtan nojalla Selittävät huomautukset Euroopan unionin yhdistettyyn nimikkeistöön <sup>(2)</sup> seuraavasti:

Sivu 155

Lisätään alanimikettä **3301 90 90** koskevan viimeisen virkkeen jälkeen kohta seuraavasti:

**”3304 Kauneudenhoito- ja meikkivalmisteet sekä ihonhoitovalmisteet (muut kuin lääkkeet), myös aurinkosuoja- ja rusketusvalmisteet; manikyyri- ja pedikyyrivalmisteet:**

**3304 99 00 muut**

Tähän alanimikkeeseen kuuluvat kosteuttajien, kasvovesien ja ihonpuhdistajien kaltaiset ihonhoitotuotteet (muut kuin lääkkeet), jotka esitetään tullille vanussa, huovassa tai kuitukankaassa. Jos kuitenkin vanu-, huopa- tai kuitukangas on kyllästetty, päällystetty tai peitetty tuotteilla, jotka antavat sille hajusteen, kosmeettisten aineiden, saippuan tai puhdistusaineen olennaisen luonteen, sitä ei luokitella tähän nimikkeeseen (vaan nimikkeeseen 3307 tai 3401).”

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL C 137, 6.5.2011, s. 1.

**OIKAISUJA****Oikaistaan tilintarkastustuomioistuimen vuosikertomus talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuodelta 2011 ja toimielinten vastaukset**

*(Euroopan unionin virallinen lehti C 344, 12. marraskuuta 2012)*

*(2012/C 374/06)*

Sivulla 202, liitteessä 8.2, taulukon ensimmäinen rivi, neljäs sarake ("Tilien jälkitarkastukset"):

korvataan: "Osittain vaikuttava"

seuraavasti: "Vaikuttava".

---











## TILAUSHINNAT 2012 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 310 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	840 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**

